

和谐的赞歌

——莎士比亚《暴风雨》的基督教解读

胡小玲

(西南大学 外国语学院, 重庆 400715)

摘要:《暴风雨》是莎士比亚晚期的剧作,作者通过普洛斯帕罗的形象展现出了基督教中所阐释的美德——宽恕、博爱、贞洁、节制。这些美德不仅实现了人与人的和谐,同时也使岛屿上人与自然的关系如同伊甸园一样美好。

关键词: 莎士比亚;《暴风雨》;基督教;和谐;美德

中图分类号: I561.073 **文献标识码:** A **文章编号:** 1671-5365(2010)08-0073-03

自莎士比亚的《暴风雨》问世以来,批评家们从不同的视角,比如宗教、女性主义、生态批评主义等对《暴风雨》进行了解读。David Lindley 从剧中的音乐读出了和谐的主题,^[1] Brian Sutton 借助分析普洛斯帕罗和《圣经》中的人物,约瑟的相似性而得出了相反的结论。^[2]他认为,本剧其实并不如许多人想象的是个完美结局,而是暗示着一种无秩序的结局。针对这一争议,借助基督教思想对《暴风雨》的主题进行分析,强调剧中体现的和谐主题,并说明本剧中的圣经典故仅仅是莎士比亚用来表达他的写作意图和思想的方法。

一 传统视角下的和谐与美德

“和谐”一词起源于音乐。据说,古希腊哲学家毕达哥拉斯是最早发现音乐的人。他认为各个天体按一定轨道围绕地球转动时都会产生出一种调,而不同的天体发出的不同的调组合在一起就是最和谐的音乐。这也就是宇宙中存在着的所谓的“天体音乐”。据波菲利说,毕达哥拉斯是唯一听见过天体音乐的人。^{[3]100}同时,毕达哥拉斯也提出“美德就是和谐”的论断。^{[3]256}在希腊语中,美德含有“善”“完美”的意思。要达到宇宙的和谐,就要达到自然的和谐;而要实现自然的和谐,就需要人有道德的行为。

柏拉图和亚里士多德都将和谐归因于美德。柏拉图认为人类存在的和谐状态就是公正的状态。亚里士多德也曾指出和谐存在于美德之中。^[4]到了中世纪,美德便和人的救赎联系在了一起。

起。圣·奥古斯丁和阿奎那将“和谐”介绍进了基督教。对他们来说,和谐存在的关键在于基督教美德。

文艺复兴时期关于“和谐”的理解在很大程度上受到了毕达哥拉斯与中世纪传统的影响。因此,在文艺复兴时期作家的观念中,惟有美德才能将人类带回萨杜恩统治时期的黄金时代。^{[5]15}在文艺复兴时期,和谐关系的体现包含有人自身的和谐,人与神,人与人以及人与自然的关系的和谐。这种和谐在《暴风雨》中有充分体现。

二 人与人和谐关系的实现

在不少新历史主义者的眼中,剧中主人公普洛斯彼罗是个殖民主义者、奴隶主、玩弄权势的人,但《暴风雨》其实是莎翁剧作中最能体现人文主义思想的剧本之一,其中生动形象地刻画出了普洛斯帕罗的美德:宽恕、博爱、贞洁、节制。

普洛斯彼罗和女儿远离家乡,一个岛屿上流浪了十二年之后,终于等到复仇的机会,但是普洛斯彼罗最终并没有以牙还牙,进行血腥的杀戮,反而通过自己的美德去感化、教育仇人。虽然他拥有魔力,可以兴起一场暴风雨,也可以让仇人们乖乖入睡,但他不愿意杀戮,而是引导他们忏悔,最终获得拯救,也使他获得拯救。普洛斯帕罗通过负罪感刺激仇人们走向悲伤,再由悲伤走向真挚的忏悔。

首先,普洛斯帕罗让仇人经历了一场海难,遭受和他当年一样的无助与绝望。船上所有的人都处于慌乱与恐惧之中,“全完

啦! 求求老天吧, 求求老天吧! 全完啦!”, “人人都得了疯狂的狂热”。^{[6]322}而后, 普洛斯帕罗采取不同的方式让他的仇人们看清自己的罪恶。其中, 他让亚郎索经历了他 12 年前同样的伤心和苦楚——恐惧失去爱子。当初, 普洛斯帕罗遭受亲弟弟的谋害, 带着可怜的不满 3 岁的女儿漂洋过海, 生死未卜。在那样的境况下, 他时刻都面临着失去自己唯一亲人的可能。12 年后, 普洛斯帕罗制造出腓迪南溺水身亡的假象, 让亚郎索痛不欲生。对亚郎索来说, 腓迪南是他唯一的孩子。女儿已经远嫁他国, 根本就不会再有相聚的机会。现如今, 他唯一的儿子, 作为王位的继承人, 也离他而去了, 这种痛苦是无法言说的。当法郎西斯和西巴斯显在讨论王子的生死的时候, 他说道: “不, 不, 他已经死了。”“请你别说了吧。”亚郎索简短的语言折射出他的无奈与痛苦。普洛斯帕罗制造这么一个假象, 不仅是让亚郎索感受了他当年的痛苦, 而且是在向亚郎索发出警示。因为在基督教思想中, 无子是看成是有罪的。

普洛斯帕罗让 12 年前弑兄篡位的那一幕再次上演, 从而揭露西巴斯显、安东尼的罪恶。普洛斯帕罗派遣爱丽儿施展法术让西巴斯显、安东尼以外的人都酣然入睡, 这样就给他们创造了弑兄篡位的机会。安东尼一再劝说西巴斯显实施他的计划, 最后西巴斯显说道: “你的发迹, 亲爱的朋友, 就是我的先例。你怎么样得到米兰, 我将怎么样到手那不勒斯, 拔出你的刀来吧, ——只要一刀子下去, 从此就免除了你称臣纳贡的义务……”^{[6]350}普洛斯帕罗这样的安排不仅让他的仇人们再次想起了他, 而且暗示他们那卑劣的勾当是不会成功的, 最终只是梦一场。

接下来, 普洛斯帕罗的计划是让他的仇人们悔悟。普洛斯帕罗让爱丽儿带给他们一顿美味大餐, 但又将之移走。根据 Robert Hunter 的观点, 不知忏悔的罪人是无法享用圣餐的。^{[7]234}毫无疑问, 普洛斯帕罗安排让大餐消失其实是在向他们暗示, 他们是有罪的。之后, 爱丽儿将他们的罪行一一道出:

爱丽儿: 你们是有罪的人, 只因为那主宰人间祸福的“命运”有指示, 永远填不饱肚子的大海, 才从喉头吐出了你们, 把你们抛弃在这荒岛上——这渺无人烟的荒岛; 居住在人类中间, 你们才不配呢。我把你们拨弄得发疯了。

(亚郎索, 西巴斯显等拔剑)

……

你们三人当初把善良的普洛斯帕罗给从米兰撵走了, 把他和无辜的婴儿流放在海洋上——现在大海算是把旧帐清算了。你们干下罪行, 可逃不了报应^{[6]373}

当他们听到自己的罪恶时, 他们表现出一副后悔之状。亚郎索也意识到是自己的罪恶让儿子命丧黄泉。普洛斯帕罗最终成功地让他们意识到了自己的罪, 同时虔诚地忏悔。

从普洛斯帕罗的行为可以看出他为了教育并拯救自己的仇人费劲心思 在这一过程中体现出他的宽恕与博爱 虽然普洛斯

帕罗由于其弟的背叛而流浪异乡十二年, 但是他最终并没有对仇人进行血腥的报复, 相反, 他是宽恕了他们, 并引导他们忏悔自己的罪行, 从而得到拯救。普洛斯帕罗最后能回到家乡, 不是依靠暴力, 而是靠他的美德——宽恕与博爱。正是由于他的美德才使他和亚郎索、安东尼的关系达到一种和睦状态。他与亚郎索的关系还通过了其儿女腓迪南和米兰达的婚姻得到了巩固。

腓迪南和米兰达的婚姻其实就是人与人之间和谐关系的象征。剧中安排有这么一个场景, 众女神为他们两人的结合而祝福。彩虹女神、五谷女神、仙后为他们演奏柔和美妙的音乐, 这种音乐是和谐的宇宙音乐, 是对人与人和谐状态的一种反射。

普洛斯帕罗最初还是对腓迪南百般的刁难。他的刁难究竟是为了报复, 是作为一个掌控整个岛屿的国王的应有威严, 还是为撮合两个年轻人, 这是个值得探讨的问题。但毫无疑问, 他促成了腓迪南和米兰达这段美好的婚姻。在第 1 幕第 2 场中, 普洛斯帕罗对女儿表达了他内心的思想情感, “我所做的事儿无一不是为了你啊, 为你——我的心肝儿, 我的女儿。”当两人到了谈婚论嫁的时候, 普洛斯帕罗给他们举办了庆祝会, 他提醒腓迪南在正式结婚之前不能碰米兰达, “在还没举行过庄重、圣洁的仪式——完成那神圣的婚礼之前, 如果你先玷污了她白璧般的贞操, 那么上天再不会将福祝福你们婚姻美满……”^{[6]375}由此看出, 在普洛斯帕罗眼中, 婚姻的快乐与贞洁有着密切的关系。在文艺复兴时期, 人们认为贞洁是一种十分重要的美德, 是节制的一部分, 缺乏节制就是一种自毁行为。因此, 腓迪南和米兰达要想有婚姻的快乐, 就需要有贞洁与节制作为后盾。腓迪南和米兰达的结合不仅化解了普洛斯帕罗和亚郎索之间的仇恨, 而且让米兰达与那不勒斯两国及其后代子孙和平共处, 两国关系和睦相处, 而这所有的一切都归功于普洛斯帕罗。

三 人与自然和谐关系的实现

普洛斯帕罗与女儿在岛屿上生活了十二年, 这个岛屿其实有着伊甸园的隐喻, 确切地说, 是对人与自然和谐关系的暗示。首先, 伊甸园中有一个女人和一个男人, 岛屿上也有一个女人和一个男人。其次, 虽然这两个人的关系有所不同, 但是他们之间却有着相似性。这个女人都是这个男人的一部分, 而且是很重要的部分; 再且, 这个女人都顺从于这个男人。实际上, 在剧中最直接表达出这个岛屿有着伊甸园的和谐隐喻的是, 腓迪南在普洛斯帕罗给他和米兰达开庆祝会时说的: “让我永远住在这儿吧! 有这么神通广大的父亲, 这么一位娇妻, 这地方便成了天堂!”

在岛上, 风和日丽, 景色宜人, 就连这么一群有着罪恶之心的人都驻足停留来感受这般景象。他们分别从触觉、嗅觉、视觉三个方面对岛屿进行了描述。

阿德连(向国王): 有一阵阵和风为我们送来了一阵阵香气。

西巴斯显(悄声): 倒像是风也有肺似的——只怕是烂掉了的肺吧

安东尼(悄声): 要不, 他这风好像是臭水沟里熏过似的。

贡扎罗(向国王)在这几岛上过日子, 真是一切都称你的心啊。

安东尼(悄声): 说得对, 就少了一样: 生活的必需品。

西巴斯显: 那简直是没有——就有, 也少得可怜。

贡扎罗(向国王): 看这片青草多么茂盛兴旺啊, 绿油油的!^{[6]341-342}

温和的微风抚过他们的脸庞, 风中混合着淡淡的清香。通过这群遇险者的嗅觉让观众们感受到这里四处鲜花盛开、百花争艳, 花与茂盛的青草构成了一幅春意盎然的图画。在岛上, 一切都称心如意, 少得就是一些“生活的必需品”, 这更是写出了岛屿上一切事物的天然性, 没有人迹的痕迹。这都看出岛屿的环境还未遭到人为的破坏, 人与自然处于和谐之中。

在文本中, 最明显的是在第2幕第2场中, 通过细读特伶口对卡力班的描述, 读者不难读出, 卡力班是自然的象征。不少的评论家从生态批评的角度分析出, 卡力班完全处于被控制地位, 被视为仆人, 由此他们认为岛屿上的人与自然的关系遭到了破坏。^[8]然而, 文艺复兴时期作家认为, 伊甸园就是和谐关系的体现, 而在伊甸园中人与自然的关系其实就是这种附属关系, 那么作者所创造的这种关系并不能因为现代人以现代的标准理解为一种主仆关系或者控制与被控制关系, 就认定是一种主仆关系或者控制与被控制关系。事实上, 普洛斯帕罗并没有破坏岛屿上的人与自然的和谐关系。

首先, 普洛斯帕罗和他女儿教授卡力班语言, 让它学习人类的东西, “费了心血教你说话, 不断地教你这样, 又那样。野蛮人, 那时候啊, 你连自己说什么都不明白……我教你怎样用语言去表达心里的意思……”^{[6]333}这是在引导它从野蛮走向文明。

其次, 普洛斯帕罗从来都没有过度惩罚卡力班, 相反是对他宽宏大量。当卡力班想要强暴他的爱女时, 普洛斯帕罗虽然恼羞

成怒, 但是并没有要杀死卡力班, 只是将他关禁在石洞里; 当卡力班和斯丹法诺等人合谋要杀普洛斯帕罗时, 他也没有对它们进行报复, 而是变成恶狗吓唬它, 并原谅了它。最后, 卡力班醒悟过来, 后悔自己所做的一切。因此, 岛屿上的人与自然的关系仍然一种和谐的关系。

结语

《暴风雨》体现出了基督教中所阐释的美德——宽恕、博爱、贞洁、节制, 而这些品德也正恰如其分地通过普洛斯帕罗展现出来。普洛斯帕罗通过他的美德实现了人与人以及人与自然关系的和谐, 充分表达了作者的和谐意识。

参考文献:

- [1] Davil Lindley Music, Masque and Meaning in The Tempest [J]. Shakespearean Criticism, 2003 75(1): 112
- [2] Sutton B. “virtue rather than vengeance”: Genesis and Shakespeare’s the Tempest [J]. The Explicator 2008 66(4): 224.
- [3] Heninger S K, Jr Touches of Sweet Harmony Pythagorean Cosmology and Renaissance Poetics [M]. San Marino: The Huntington Library, 1974.
- [4] Aristotle. The Nicomachean Ethics [M]. Trans. D. P. Chase. Beijing: China Social Sciences Press & Chengcheng Books Ltd, 1999.
- [5] Mebane J S. Renaissance Magic and the Return of the Golden Age: The Occult Tradition and Marlowe, Jonson, and Shakespeare [M]. Lincoln and New York: Nebraska UP, 1989.
- [6] 方平编. 莎士比亚精选集: 暴风雨 [M]. 北京: 北京燕山出版社, 2004.
- [7] Hunter R G. Shakespeare and the Comedy of Forgiveness [M]. New York: Columbia University Press, 1965.
- [8] Gabriel E. Green Shakespeare: From Ecopolitics to Ecocriticism [M]. London and New York: Routledge, 2000.

(责任编辑: 王露)

The Song of Harmony: Christian Interpretation of Shakespeare’s *The Tempest*

HU Xiaoling

(Department of Foreign Languages, Southwest University, Chongqing 400715, China)

Abstract *The Tempest* is written by Shakespeare in his late years. The play perfectly represents the virtues explained in the Christianity—forgiveness, love, chastity, and temperance. These virtues not only realize the harmony of men, but also keep man and nature on the island in a harmonious state like the Eden.

Key words Shakespeare; *The Tempest*; Christian interpretation; harmony; virtues